

Reports

FROM THE WEST

来自西方的报告

美国经济前景

【美】爱德华·波尔斯坦 著



译林出版社

美国经济前景

〔美国〕爱德华·波尔斯坦著

祁阿红 王喜六 译
晓 程 吴晓妹

译 林 出 版 社

苏新登字第 8 号

Edward Boorstein
WHAT'S AHEAD

根据纽约International Publishers

美国经济前景

[美] 爱德华·波尔斯坦著

祁阿红 王喜六 晓程 吴晓妹译

出版发行 译林出版社

地 址 南京中央路165号(邮政编码210009)

经 销 江苏省新华书店

印 刷 南京人民印刷厂(地址:南京傅厚岗5号)

开本787×1092毫米 1/32 印张8.625 插页2 字数190千

版次1992年2月第1版 1992年2月第1次印刷

标准书号 ISBN 7-80567-157-5/F·1

定 价 4.00元

(译林版图书凡印装错误可向承印厂调换)

译 者 的 话

爱德华·波尔斯坦(1915—)所著的《美国经济前景》(1984年纽约国际出版社出版)一书深刻地分析了七十年代和八十年代初期美国所面临的严重的经济衰退、失业和通货膨胀(即所谓“滞胀”)。作者不仅引证列举了大量事实说明这种滞胀的种种表现,而且还从剖析资本主义的本质特征入手指出了造成这些问题的原因。作者对凯因斯、弗里德曼、加尔布雷斯、萨缪尔森等著名西方经济学家的观点提出了批评和挑战,同时也就如何解决美国经济所面临的问题阐明了自己的看法。这在近年来我国国内介绍西方各种经济学派观点的译著中尚不多见。这本书对于经济学研究人员无疑会有很大的参考价值,对于那些想了解美国这个最发达的资本主义国家的经济、但又不了解其种种弊端的人也会受益匪浅。

我们把本书译出、奉献给读者,希望它能对我们认识资本主义经济有所帮助。至于书中的观点是否有偏激之处,广大读者自然会有自己的看法。由于我们本身的水平所限,译文中定有不少错误,我们恳请广大读者,尤其是经济学方面的行家们给予批评指正。

一九九一年五月

目 录

第一部分 危机的背景	1
第一章 资本主义制度.....	1
第二章 垄断资本——金融资本——帝国主义.....	15
第三章 政府的作用：经济调节；军费开支.....	26
第二部分 日益衰减的活力	34
第四章 通货膨胀与失业.....	34
第五章 里根经济思想.....	54
第六章 滞胀——疑难病症.....	66
第三部分 国力日衰	71
第七章 不稳定的美元.....	71
第八章 石油危机.....	85
第四部分 工业危机	105
第九章 工厂关闭.....	105
第十章 病态的汽车工业.....	117
第十一章 逐渐萎缩的钢铁工业.....	141
第十二章 工业的全面危机.....	161
第五部分 危机的一个结果：衰败	186
第十三章 城市日渐衰落.....	186
第十四章 基础结构百孔千疮.....	202
第六部分 对百姓的影响	214
第十五章 困境中的退休制度.....	214
第十六章 医疗保健危机.....	225
第十七章 职业和基本生活条件.....	249
第十八章 未来的斗争.....	264

第一部分 危机的背景

第一章 资本主义制度

在过去的15年中,美国经济困难重重、问题成堆。^①严重的经济衰退、失业和通货膨胀交织成日益恶化的“滞胀”。美元在国际市场的价格直线下跌。石油和天然气的短缺几度向我们袭来,使整个经济一片混乱。

工厂倒闭的浪潮席卷全国,失业的工人无计其数。许多地区开始衰败,有些地区整个儿一派萧条。钢铁、汽车和其他一些主要产业每况愈下,这些产业中成千上万的工人被迫永远离开了自己的工作。

我们的城市在衰落,有些城市里大片地区就象第二次世界大战后看到的被轰炸摧毁的柏林。道路、桥梁、供水系统等基本设施百孔千疮。社会福利制度几经财政紧缩的冲击。医疗保健也陷入危机之中。

我们的人民是这一切的受害者。绝大多数人生活水平下降。工人阶级饱受失业之苦、实际工资水平下降。美国的黑

^① 此处系指1984年本书出版前的15年——译者注。

人、西班牙裔人和其他受压迫的少数民族受冲击最厉害。^①他们在缩小与白色人种之间在经济上的巨大差距方面有过一些缓慢的进展，但现在却停滞、甚至倒退了。我们的许多青年，尤其是少数民族青年，被拒之于经济活动之外，毫无就业机会。

这些现象的产生有许多具体原因。我们必须象机械师了解汽车如何运转那样尽力去理解这些具体原因。这些现象不是孤立的、相互割裂的，而是相互关联的。它们交织在一起，形成了冲击整个美国经济的全面危机。这一危机的过程基本体现了美国资本主义衰落的过程。

如果我们希望真正地而不是部分地或从表面上来认识这场危机，首先就必须探讨一些带根本性的问题：什么是资本主义？我们现在处于资本主义发展的什么阶段？它是怎样影响各项经济活动的？在这一衰退过程中，美国庞大的军费开支起了怎样的推波助澜的作用？

列宁给资本主义下了简单明了的定义：

资本主义是一种社会制度。在这个制度下，土地、工厂、劳动工具等都属于少数土地占有者或资

^①1980年美国有5千万人可以被列入种族或民族上受压迫的少数民族，包括黑人；西班牙裔美国人、墨西哥人、波多黎各人、多米尼加人、海地人、牙买加人以及来自加勒比海其他地方的人、来自中美和南美的人；美国土著印第安人和阿拉斯加人；中国人、菲律宾人、日本人、印度人、朝鲜人、越南人和来自亚洲其他地区的人；巴勒斯坦人、也门人和来自阿拉伯其他地区的人；伊朗人以及一些来自其他地方的人。其中黑人和西裔人（政府统计资料中常这样称他们）人数最多、占少数民族总人数的3/4。（1982—83年《美国统计摘要》）。以下简称《统计摘要》。

本家所有，广大人民群众则没有或很少有财产，于是不得不当工人出卖劳动力。土地和工厂的占有者们雇佣工人并叫他们生产这样或那样的产品，而后由他们拿到市场上去卖。①

资本主义的本质是产生各种矛盾的根源。生产的社会性和所有制的私有性之间的矛盾是最基本的矛盾，它从广义上解释了资本主义的运转机制。

资本主义制度下的生产具有社会性。我们用的商品（食品、服装、汽车等等）不是由某个个人生产的，而是社会生产的，是无数工人合作生产的。在大企业中人们在一起劳动、利用他们生产的材料和设备来制造供他人使用的产品。这种经济的特点是具有广泛而又复杂的劳动分工。

但是，生产资料是私人占有的，生产过程是由私人控制的，而且所生产的产品也是被私人占用的——它们属于资本家所有。

社会生产和私人占有为什么会产生矛盾呢？这不仅因为这两者的逻辑和要求互相格格不入，而且也因为在私有制条件下社会生产的过程无法得到适当的管理和控制。

例如，具有复杂劳动分工的经济需要由中央计划来协调各个部分的运转，以保证各类商品按社会需求和恰当比例来生产。然而私营公司并不根据中央计划来生产，而是根据怎样才能获取最大利润而进行无政府状态的生产。

社会生产和私人占有之间的矛盾并非历来就有。中世纪时就有私有制，但那时的生产是小规模的、个体的，而不是

①《列宁选集》（莫斯科进步出版社出版）第4卷。

社会化的。中世纪的工匠所拥有的只是自己手中的劳动工具，而不是雇用了很多人的大企业。资本主义把中世纪的小作坊变成了大工厂，并对劳动实行了广泛的分工。这对矛盾是由于资本主义使生产社会化而引起的。

资本主义在其发展过程中不断扩大对生产的社会化。科学技术所开创的种种活动只有通过很多人的合作才能进行。企业规模越来越大，劳动分工也越来越细。可是私有制却没有改变，所以这对矛盾不仅依然存在，而且日趋尖锐。

资本家的目标就是获取利润。美国钢铁公司一位叫埃德加·斯皮尔的董事长说过，办钢铁工业并不是为了生产钢铁，而是为了获取利润。

追逐利润的不只是个别资本家，而是这个制度。追逐利润是资本主义基本原动力的一部分：利用资本获取利润，同时再把利润转变成资本以获取更多利润。各家公司都必须赚钱，否则就无法生存。赢利的公司不断扩大、不断获取更多的利润，而不赢利的公司只好歇业。公司的股东们在任何事情上都可以原谅经理，唯独不能容忍他赚不到钱。获取并积累利润是资本主义的神圣法则。正如马克思所说：“积累啊，积累啊，这就是摩西和先知们！”^①

资本主义的一条基本准则是：利润将受到什么影响？利润准则不仅支配着在工资、工时和生产能力方面的公司股东决策，而且也支配着在医疗、安全、防污染等方面的公司股东决策。它直接或间接地支配着公司的一切活动。

①马克思著《资本论》（芝加哥查尔斯·H·克尔出版有限公司出版）第1卷。

译注：根据《资本论》中译本第一卷第149注，马克思用这句话的意思是：“这是主要的东西，这是第一戒！”

正如列宁所说：

雇主总是千方百计地降低工资，这是不难理解的；他们支付给工人的越少，自己所获得的利润就越多。工人们力争得到尽可能高的工资，为的是能让家里的人吃得饱些、吃得好些，能有个象样的家，能象其他人一样穿得体面些……因此在工资问题上工人与雇主一直在进行着斗争。①

出于同样的原因，资本家不仅极力压低工人的工资，而且还力图延长工人的工作日。工人阶级经过长期顽强的斗争才使工作时间减至目前这个水平。可是资本家却从未停止过在这方面施加压力。自本世纪五十年代劳工运动因麦卡锡主义而转入低潮之后，强迫性的超时劳动制度又卷土重来，这就很能说明问题。各家公司都精细地核算过成本及其对利润的影响。如果他们迫使现有的工人超时劳动而不雇用新工人，他们往往就能多赚钱，因为这样他们既节省了一笔培训开支，又不必支付社会福利税、工人补助金、医疗保险金、退休金以及假期工资。

资本家不断鼓动提高劳动生产率，以期取得单位时间的最高产量。他们采用强化纪律和处罚的方法促使工人加快作业进度。他们采用新的、自动化程度更高的设备和工业机器人，并常常在更新机器设备的同时解雇数以千计的工人。

醉心于追逐利润的资本家是不择手段的，他们甚至置工人的健康与生命于不顾。要达到健康和安全方面的标准就要花钱，所以公司方面就进行抵制。他们抵制采取必要措施向

①《列宁选集》（莫斯科进步出版社出版）第2卷。

工人提供适当的防护，如在煤炭工业中对井下事故、爆炸和黑肺病的防护，在钢铁工业中对炼焦炉中产生的致癌气体的防护，以及在纺织工业中对褐肺病的防护等。在具有大量危险物质和危险工作程序的化工工业中，他们在用工人的健康和生命进行赌博。

资本家既不关心工人，也不关心环境保护。他们恣意地污染和破坏环境。他们把有毒的化学物质排放到大气和水中，把危险有毒的废品堆放起来。当政府迫于人民压力提出或制定控制办法时，这些公司则加以抵制。新泽西州的化工厂家拼命反对那些要求他们减少排放一种尽人皆知的致癌物质的提议。美国钢铁工业联合会在议员中进行活动，以期延长要求各钢铁公司减少向内河水系排放有害物质的最后期限；通用汽车公司竭力要求放宽关于汽车排污问题的《清洁空气法案》中的一些限制。

各个公司除了把利润准则直接用于生产外，还把它用于许多其他方面。每项重要的法律提案或政府将采取的行动，广播、电视或报纸上的所有材料，大中小学中发生的一切——每家公司都是通过利润这个三棱镜来检查并作出相应的反应。资本主义的利润准则渗透到我们社会的每个角落。

在资本主义制度下，利润被私人所侵吞，所以这个制度从诞生之日起就存在着资本家阶级对工人阶级的剥削。工人的劳动创造了财富，也创造了资本家赖以积累资本的利润。资本主义制度下的工人在资本家面前就象是奴隶。他们只有部分时间是为了自己干活，其余时间都是为了他人——即资本家。^①

^①为了更全面探讨问题，参见吉尔·格林著《劳工面临着什么》（纽约国际出版社1976年出版）第4章“剥削，美国风格”；另见卡尔·马克思著《雇用劳动与资本/价值、价格与利润》（纽约国际出版社1976年出版）。

资本主义经济是无政府状态的经济。它由许许多多独立的私营企业所组成，每个企业都生产它认为能获取最大利润的产品。每个企业都有自己的计划——获得最大的利润，但整个资本主义经济却没有计划，无政府状态普遍存在。

资本主义经济学家们不承认资本主义经济处于无政府状态。例如，诺贝尔奖获得者保罗·萨缪尔森在他所著的十分畅销的教科书《经济学》中写道，这一制度并非“无政府……竞争体制是通过价格和市场机制进行不知不觉调节的一种复杂的体制。……”^①

米尔顿·弗里德曼(另一位诺贝尔奖获得者)和他妻子罗斯举了一个例子来说明市场是如何起作用的：

假定铅笔需求量由于某种原因而上升——也许是生育高峰后产生的入学儿童人数的增加。零售商店发现铅笔销量上升，于是就向批发商增加了订货。批发商就向铅笔生产厂家增加订货，于是厂家就要增加木材、铜、石墨以及制造铅笔所需的各种产品的订货。为了使供货厂家增加这类产品的生产，他们就向厂家出高价以求购，这就促使供货厂家增加工人数量以满足高订货的要求。供货厂家为能雇到更多的工人只好提供较高的工资或较好的工作条件。

①保罗·萨缪尔森著《经济学》第7版(纽约麦格劳-希尔出版社1967年版)。

②米尔顿·弗里德曼与罗斯·弗里德曼合著《自由选择》(纽约哈考特-布雷斯-瓦诺维奇出版社1979年版)。

资本主义经济学理论从问世那天起就对资本主义如何进行“协调”的问题作过各式各样的解释，其中不仅不乏类似上述的例子，还有许多“美妙”的数学公式。市场（有人称之为价格机制或竞争体制）“起着调节作用”。它根据需要来“分配资源”。它决定生产什么、生产多少以及生产了给谁。如果某种产品生产得太少，那么其价格就将上涨，这反过来又将吸引“资源”，促使生产上升；如果生产得太多，其价格就会下跌，这样就会造成“资源”流向其他地方，于是再度出现必要的调节。

资本主义经济学家们对市场问题上的看法也存在着分歧。弗里德曼学派认为我们经济上的许多问题都是由于对市场的“干预”所造成的，而“这些干预主要来自政府……”^① 保罗·萨缪尔森在解释了通过“价格和市场”“不知不觉的协调”是如何发生的之后，又告诫读者不要走向“极端而陶醉于价格机制的光环，把它看得完美无缺、看成金科玉律或神化了的东西。” 这些不同观点都可能具有很大的实用性；它们反映了不同资本家集团对政府在经济问题上应如何发挥恰当作用所持的不同观点。因此，在弗里德曼、萨缪尔森以及几乎所有其他资本主义经济学家看来，防止资本主义经济无政府状态的重要调节因素就是市场。

可是，要确定资本主义经济是否是无政府状态的，只有通过看现实、看资本主义实际上是怎样运转的，而不是纠缠在资本主义经济学家们的抽象逻辑之中。观察现实能给我们什么启迪呢？

①萨缪尔森著《经济学》。

②同上。

首先，它告诉我们，资本主义无法摆脱经济周期的困扰；它还告诉我们，资本主义在遭受周期性生产过剩危机之后就会出现生产下降和大批工人被解雇。假如市场是个如此重要的调节因素，那它为什么不通过调节解决危机和失业问题呢？

对资本主义经济学家所列举的例子要仔细分析研究。弗里德曼的例子很象模象样。需求一增加，公司就得多雇人、支付较高的工资，于是皆大欢喜。可是让我们把这个例子稍稍加以变化。假定我们所讨论的不是铅笔而是汽车，假定我们处于经济周期的低谷，需求不是上升而是下降，那么市场这个调节因素发挥了什么作用呢？它使得100多万汽车、钢铁和其他行业的工人丢了饭碗。

经济盛衰周期是资本主义的弊病。造成经济盛衰周期有许多特定因素，如在投资、生产和利润方面的波动等，但从根本上说，它们都是资本主义制度本质特征的产物，都是具有劳动分工的社会生产和私人占有这对矛盾的产物。

如果这对矛盾的任何一方不存在，经济盛衰周期也就不存在。在资本主义社会出现之前并没有什么经济盛衰周期，因为那时的生产还不是社会化的。在社会主义制度下也不存在经济盛衰周期，因为私有制已经不存在了。

在资本主义出现之前不可能有经济盛衰周期，因为当时还没有高度复杂的劳动分工。生产者独立经营，生产只在当地市场销售的商品。一个地方的铁匠或织工所遇到的事对其他地方的铁匠或织工丝毫没有影响。经济中各部分之间没有相互依存的关系。一个局部出现的刺激因素或波动不会通过连锁反应波及到其他部分，以致造成整个经济出现上升或下降。象干旱或洪水这类自然灾害尽管时有发生，但它们却不

同于具有生产过剩、工人失业等现象的经济盛衰周期。

在具有劳动分工的资本主义制度之下，每个企业、经济活动中的每个部分都是社会生产这个广阔进程中的一个单元，每个企业都有赖于自己客户的兴隆，而这些客户又要依靠他们的客户的兴隆。向钢铁公司供货的要仰仗钢铁公司的兴旺发达，而钢铁公司则要仰仗金属加工厂的兴旺发达；经济中的各个部分都是相互依存的。一个部分出现麻烦就会引起连锁反应，波及整个经济。

资本主义从体制上就产生了会引起经济周期的种种麻烦。马克思曾经指出：具有复杂劳动分工的经济如要顺利运转，其各部分之间就必须相互配合并维持适当的比例。例如，商品的总价值必须与商品购买者的购买力成适当比例；如果所生产的商品超过人们的购买力，有一部分商品就会滞销。在生产能力方面的投资必须与消费值成适当比例；投资过大就会造成生产能力过剩。由于无限制地追逐利润，由于生产的无政府状态，资本主义从体制上就破坏了各种比例之间的适当平衡。

马克思对此作过解释。消费的增长速度是有一定限度的，它受到人们的收入的限制。可是资本家并没有使生产适应消费。在不能赚取利润就会在竞争中灭亡这种本能需要的驱使之下，他们以无政府的方式无限扩大生产。生产的增长超过了消费的增长。不用多久，过剩生产的商品就变成了滞销货。这就造成利润下降。由于资本家的目标就是利润，所以他们必然采取补救措施防止利润下降。于是他们就缩减生产并裁减工人。马克思说：“危机……是……矛盾……的暴力解决。”^①

①马克思著《资本论》第3卷。

汽车存货情况的变动就能解释经济盛衰周期的原动力是什么。当汽车的销量上升时，与汽车销售有关的生产厂家和经销商就以比销售快得多的速度增加库存量。这意味着产量的上升幅度大大超过销量。生产厂家和经销商们增加存货量是他们追逐利润活动的一部分。汽车销售商店的汽车品种和数量越多，销售就越旺，利润也就越高；如果某种型号的汽车不能很快交货，一笔生意就可能被竞争对手夺走。无论是生产厂家还是经销商店，此时都不会担心存货以比销售速度快的方式增长最终将产生什么后果，他们必须在销售行情看好的时候赚取利润。但是，存货的增长速度总不能无限制地超过销量的增长速度。足以满足60天销售的存货总比只够卖40或50天的存货要好些；但是够卖80或90天的存货就会出现过剩。进行修正终将不可避免。这种修正之所以很急迫，是因为销售商进货靠的是贷款，但贷款利息很高。如果销售商手中的汽车长期滞销积压，贷款的费用就能使他破产倒闭。所以一旦出现销售疲软，销售商不仅停止进货，而且开始减少库存，迫使生产急剧下降。这时生产和销售之间出现新的比例失调，也只有在这时生产才不是高于而是低于销售的增长。这种状态不会永远持续下去。存货减少为生产的复苏奠定了基础。

在工厂和设备方面的投资变动情况是经济盛衰周期活动方式的又一例子。在“行情看好时”，每个企业都力争扩张自己的生产能力，使自己的活动都围绕为获取利润服务。它们各自独立经营，没有控制自身活动的总体影响。其结果是生产能力的增长超过了消费和产量的增长。在工厂和设备方面的巨额费用对整个经济产生了连锁反应；它们有助于把整体经济活动推到一个新的水平。可是时隔不久就出现了不可避

免的后果：过剩生产力不断增长。随着过剩生产力的增长，产品出现滞销，利润开始下降。于是各企业就削减基本建设开支，但由于连锁反应的作用，这就促成了整个经济的衰退。基本建设开支处于低谷阶段又为下一次的经济复苏准备了条件。

在资本主义制度下，经济盛衰周期是不可避免的。这不仅已为它如何产生于资本主义的本质特征所证实，也为历史所证实。从十九世纪初开始，经济盛衰周期问题就引起了人们的注意。从那时起到现在，总共出现过40次经济盛衰周期，仅第二次世界大战以来就出现了8次。

资本主义经济学家不愿正视资本主义制度下存在的经济盛衰周期问题以及这种周期的不可避免性。到第一次世界大战后，主要资本主义经济学家们实际仍不愿正视这个问题——他们把经济危机说成是一时的偏差，是有偶然性的。被萨缪尔森和弗里德曼称为“伟大的经济学家”的阿尔弗里德·马歇尔于1890年发表了长达850页的《经济学原理》。他在书中用了整整两段文字来表述经济周期：

这一弊病的主要原因是缺乏信心。如果信心能够回归，并用她的魔杖点一下所有的工业，使它们继续进行生产，继续求购其他厂家的产品，那么这种弊病大部分都可以立即消除。^①

本世纪30年代的经济大萧条迫使至少一部分资本主义经济学家去解决经济盛衰周期问题，使他们在自己的经济理论

^①阿尔弗雷德·马歇尔著《经济学原理》第8版（伦敦麦克米兰出版有限公司1938年版）。